



# 溫哥華日圖片特輯



兒童在臉上繪上圖案，慶祝溫哥華日



港海際國人進「號號天洋平太」船帆桅高



當佈宣·動活祝慶日當持主份身長市代以榮宏余事多市  
·日華哥溫為日



出演中目節演表童兒個一在榮宏余



現代溫哥華船長重演當年登陸情形  
是溫哥華日的主角之一。



下午的慶祝活動在煤氣鎮舉行。



·唱合大團唱合校學華哥溫，行舉場廣國萬在式祝慶

**SHALDON HOTEL LTD.**  
**喜市頓大旅店**

52 E. HASTINGS STREET,  
VANCOUVER, B.C. V6A 1N1

689-1293

一日收清全迎  
律宿費潔新接  
歡長合高裝博  
迎在理雅修覽

**太平洋旅行社**  
T.P.Y. Travel Service

71 Pender Street East  
Vancouver E.B.C.  
V6A 1S9

PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問  
代理各大航空公司、船  
公司、火車客票、代訂  
各地旅館、快捷妥當。

**加拿大永康人壽保險公司**  
The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381

QUON ENG

華人高級代理  
伍偉權

對壽險研究近三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、入息保險、遺產稅、退休儲蓄金、生意保險等各項保險，如蒙垂詢，請購電話，極表歡迎。

**精美印刷有限公司**  
G.M. PRINTING LTD.

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1R3  
Tel: (604) 254-4447 / 254-4447 / 254-4447

凡惠顧小號一九八七年度月曆為貴公司省錢、省力、省時間、賓客滿意皆大歡喜。本公司開始接受一九八七年度月曆訂單。為酬謝顧客多年惠顧全部月曆以去年舊價供應外，特作如下優待。

★凡在七月卅日前訂貨，按原價九五折特惠價優待。  
★凡在八月卅日前訂貨按原價九八折特惠價優待。  
九月卅日截稿，逾期欠奉。信譽保證，十二月五日前交貨。

**宇宙駕駛學校**  
UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 免費接送  
收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 4379617  
全程只收 108 元

**卑詩駕駛學院**  
B&C DRIVING ACADEMY

地址 4-224 號百老匯東街 電話: 873-0102

中、英、法、越、華語教授

經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細  
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢

實習全科課程 144 元八小時

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913  
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

**通達駕駛學校**  
T.T. DRIVING SCHOOL

NO. 6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSWAY)  
VANCOUVER, B.C.

電話: 433-7214  
251-5015  
PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷  
易學速成 合格率高  
全程八鐘 \$144 元  
歡迎補鐘

十足把握筆試班 (免費接送)

**熱到爆炸?**

冷氣歐洲車，舒服易學。  
一課 \$23，兩課 \$33

首席導師關秉信  
預約電話: 644-0446

**新法駕駛學校**  
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

**城市駕駛學校**  
City Driving School

4522 緬街近廿九街  
電話 874-4544

蘇偉勝  
師質優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

**王志龍駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL

7229 Main Street, 近 57 街

PHONE: 唐達良 253-3825  
王志龍 325-7965

經驗豐富 收費公道  
並附設考筆試班  
歡迎來電查詢

**學莊士頓**  
Johnston's 駕駛學校

6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
電話: 324 7025  
晚間: 327 8471

※特別課程適合中學生  
※特設 12 小時室內室外駕駛班  
全部收費 \$175 元  
※特別筆試班，保證快速，通過筆試。

**雲城汽車修理**  
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.

1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211

專門修理美國各種汽車  
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW  
政府執照·經驗技師  
鄭宗發君主理

各項修理 絕對妥當  
價錢公道

營業時間: 週一至週五  
上午九時至下午六時 (請電話預約)  
週六上午九時至下午四時

**京士威駕駛學校**  
KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富  
254 8454 (廿四小時) 並指導筆試  
另設特別班為不懂英語的僑胞 全程 130 元

教師黎美英 MAY LAI  
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

**嘉華駕駛學校**  
ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富  
全程 130 元，並有筆試班。

馮坤威校長 438-3438

**香港駕駛學校**  
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址: 域多利街 5869 號  
電話: 321-3722

考專免收經師全  
取人費費驗質程  
筆指接公豐優良 130  
試導送平富元

校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722 / 298-4623

**聯合駕駛學校**  
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

地址: 823 號士定東街 & HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

假日照常服務 效果保證最好

唐人學及 P.N.E. 8 小時 139 元  
並設中英文筆試班

電話: 253 6888 / 253 1333

**高級駕駛學校**  
ADVANCE DRIVING SCHOOL

4677 MAIN STREET

專人輔導英語筆試 全程 130 元  
學自動級棍波車

吳志強 872-8717

**安全駕駛學校**  
SAFE DRIVING SCHOOL

(MIKE) 周炳麟

安全實用·捷法速成  
筆試路試·收費公平  
請電: 876-8434

**萬國駕駛學校**  
NATIONS DRIVING SCHOOL

地址: 206 東六街及緬街 223 室

電話: 327-9174 / 872-0058

教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好  
好消息: 買賣房屋,  
代辦借貸難題, 請接洽本校。











### 廣西桂平乳泉奇觀



天下名泉頗多，如黃山溫泉、杭州龍井等，均屬中外聞名。比較起來，廣西桂平西山的乳泉，卻較罕聞，知道的人並不多，然而它卻有其獨特之處。

乳泉出於桂平縣城西二公里的西山風景區，位於龍潭寺與龍潭洞之間。乳泉一穴，深不可測，四時不涸，泉湧如注，終年流水何處，一泉清冽如杭州龍井，而味更過之。

乳泉出於石罅，其水清冽，味甘，飲之，能使人精神煥發，食慾增加，誠為消暑解渴之佳品。乳泉之湧，與月相連，每逢月圓之夜，泉水湧出，如注如瀉，其聲如雷，其勢如虹，其色如玉，其味如蜜，誠為自然之奇觀也。

### 蘇東坡與「東坡肉」

蘇東坡與「東坡肉」，是杭州人最熟悉、最喜愛的兩件東西。蘇東坡是杭州人最崇拜的詩人，而「東坡肉」則是杭州人最喜吃的肉。

蘇東坡在杭州任職時，曾創製了「東坡肉」。據說，蘇東坡在任職期間，因患瘡，曾請人烹製豬肉，以資補養。他見豬肉煮熟後，肉皮焦黃，肉質酥爛，便命人將肉切成塊，用醬油、糖、酒等調味，再放入鍋中燉煮。這道菜色香味俱全，深受人們喜愛。

「東坡肉」的烹製方法，至今仍保留著蘇東坡創製的原汁原味。它選用上等五花肉，切成厚片，用醬油、糖、酒、八角、桂皮等調味，放入鍋中燉煮。肉皮焦黃，肉質酥爛，入口即化，誠為杭州名菜之一。

蘇東坡與「東坡肉」，是杭州人最熟悉、最喜愛的兩件東西。蘇東坡是杭州人最崇拜的詩人，而「東坡肉」則是杭州人最喜吃的肉。

蘇東坡在杭州任職時，曾創製了「東坡肉」。據說，蘇東坡在任職期間，因患瘡，曾請人烹製豬肉，以資補養。他見豬肉煮熟後，肉皮焦黃，肉質酥爛，便命人將肉切成塊，用醬油、糖、酒等調味，再放入鍋中燉煮。這道菜色香味俱全，深受人們喜愛。

「東坡肉」的烹製方法，至今仍保留著蘇東坡創製的原汁原味。它選用上等五花肉，切成厚片，用醬油、糖、酒、八角、桂皮等調味，放入鍋中燉煮。肉皮焦黃，肉質酥爛，入口即化，誠為杭州名菜之一。

蘇東坡與「東坡肉」，是杭州人最熟悉、最喜愛的兩件東西。蘇東坡是杭州人最崇拜的詩人，而「東坡肉」則是杭州人最喜吃的肉。

蘇東坡在杭州任職時，曾創製了「東坡肉」。據說，蘇東坡在任職期間，因患瘡，曾請人烹製豬肉，以資補養。他見豬肉煮熟後，肉皮焦黃，肉質酥爛，便命人將肉切成塊，用醬油、糖、酒等調味，再放入鍋中燉煮。這道菜色香味俱全，深受人們喜愛。

「東坡肉」的烹製方法，至今仍保留著蘇東坡創製的原汁原味。它選用上等五花肉，切成厚片，用醬油、糖、酒、八角、桂皮等調味，放入鍋中燉煮。肉皮焦黃，肉質酥爛，入口即化，誠為杭州名菜之一。

蘇東坡與「東坡肉」，是杭州人最熟悉、最喜愛的兩件東西。蘇東坡是杭州人最崇拜的詩人，而「東坡肉」則是杭州人最喜吃的肉。

蘇東坡在杭州任職時，曾創製了「東坡肉」。據說，蘇東坡在任職期間，因患瘡，曾請人烹製豬肉，以資補養。他見豬肉煮熟後，肉皮焦黃，肉質酥爛，便命人將肉切成塊，用醬油、糖、酒等調味，再放入鍋中燉煮。這道菜色香味俱全，深受人們喜愛。

「東坡肉」的烹製方法，至今仍保留著蘇東坡創製的原汁原味。它選用上等五花肉，切成厚片，用醬油、糖、酒、八角、桂皮等調味，放入鍋中燉煮。肉皮焦黃，肉質酥爛，入口即化，誠為杭州名菜之一。

**美華旅店**  
MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話: 688-6431

全部新裝修  
日租月租  
任從專便  
博覽會期間  
特別優待  
歡迎來電預訂

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅  
出爐麵包  
熱辣蛋糕  
結婚禮餅  
生日蛋糕  
各款中餅  
電話定購  
快捷妥當

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話: 254-9111

保證:  
車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

為酬謝顧客  
不論私人工作費  
或 I C B C 工作  
費均有特價優待  
有經驗專人代 I C B C  
及有免費車借用。

**HOY INDUSTRIES INC.** 許忠烈公司  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at 1988 Kingsway, Vancouver

專做鋁窗  
膠質外牆  
露台水蓋  
屋頂水澗  
油漆裝修  
百葉窗簾

請用華貴大方餅券  
歡迎社團預定茶會

**加華建築裝修**  
各式圍牆  
鐵網圍牆  
磚砌圍牆  
水泥圍牆  
油漆圍牆  
各項工程  
電話: 255-6889 873-9361

**新昌集團與城市房屋服務中心**  
聯合舉辦  
五百萬元 裝修補助  
翻新房屋

EXPO 期間裝修房屋，可以申請一千元補助金  
新建房屋，可以申請三千元補助金  
詢問電話: 682-9777 255-9147  
202-88 EAST PENDER STREET (片打東街88號馬可勃羅大廈)

**建安建築公司**  
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL  
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔  
雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程  
VINYL SIDING 陽台車房  
代辦政府五千元維修補助  
TEL: 255-6962 876-1251

**大眾水電冷氣修理**  
1327 S.E. MARINE DR.  
電爐、乾洗機、雪櫃、冰箱、安裝水  
喉、大衆價錢特別平、免費估價有雪  
櫃、電爐平價出賣包用、免費送貨。  
電話: 321-2050 夜 251-4698

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務 電話: 251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

**永成室內設計內外裝修**  
政府註冊

免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電: 875-0688 余洽

**盛昌水喉**  
星期一至六  
TEL: 879-1813, 324-1486  
PAGE NO. 680-7016

專通渠道 改渠換廁  
急修漏水 裝熱水爐  
精改廚廁 日夜服務

**恒利水電暖氣工程**  
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.  
專門安裝修理水喉，電  
火，暖氣及家庭電器設  
備工程。電動通喉。  
296-8924 (24HRS) 428-1237

**屋頂工程**  
永佳屋頂工程公司  
專門: 屋頂翻新 水周護理  
★露台維修 ★大小工程  
TEL: 253-2198

**專通渠道 日夜服務**

專電商水漏水電器  
動業管水管更修  
通住阻救換理  
工具渠宅塞急安  
裝

電話: 254-1176  
或 253-7363 余先生

**蘇氏建築公司**  
電話 251-6966 255-4129

土庫 砌陽水內外  
頂火磚內修大小  
開瓦爐。車工油估  
格行石房漆價

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
NO. 9-7315 MEADOW AVE.  
SOUTH BURNABY B.C.  
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

精造:  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘

(免費估價)

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002

免費估價  
大小工程  
水電暖氣  
油漆裝修  
內外油漆  
土庫開格  
房屋改建  
商店裝修

**彭鴻記裝飾**  
電話 874-6915

工土裝承  
作庫室建  
安內修  
當間設油  
格漆新  
屋

**榮昌裝修公司**  
工舊柏榻瓦水水土電  
精屋文櫃仔喉漆泥器  
廉廉翻讓裝水更暖鋪  
價新理飾潤換磚路格裝

電話: 874-8043 (24小時服務)

**漆健三行工程**  
NEW AENG CONSTRUCTION CO.  
政商瓦房土內水廚大免  
府業仔屋庫外電房小費  
牌住宅改開油漆修所程價  
照宅潤建格漆修所程價平

電話: 872-5877 or 876-4594

**田健三行工程**  
Tien Tin Construction LTD.  
包工包料  
大小工程  
內外油漆  
土庫開格  
房屋改建  
商店裝修

電話: 255-8594 或 254-2764

**基信建築裝修**  
電話: 434-0869

免費估價  
大小工程  
水電暖氣  
油漆裝修  
內外油漆  
土庫開格  
房屋改建  
商店裝修

**織新建築公司**  
電話: 874-4905  
代辦政府五千元維修補助  
大小裝修工程  
外牆。鋼窗。屋頂。噴油  
一律大特價

歡迎來電諮詢





**PARK CITY REALTY LTD.**  
張淳明  
MICHAEL CHANG B. Comm. R.I.B.C.  
公司 438-8811  
住家 263-4721  
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

**免費估價、忠誠服務**  
**百勝地產公司**

▲六級入息屋  
▲兩年全新石屋大屋，地50x135，近乃厘街41約五千餘呎，有12睡房41廁，分租出\$1950，售價十八萬九千九百。

▲東區六年全磚石屋，正層有六睡房，土庫完成另有四睡房，六廁六房，月租\$2400，售價16萬8。

▲東區近城多利亞36街，36年石屋平房，二房一廳，月租\$1000，售價九萬九千。

▲唐人街近打東街三層大屋五睡房及土庫現收租六萬六千元，售九萬九千，有六萬八千按揭可換。

▲31年石屋，近乃厘街28街，正層兩房，有雙車庫，大廳完成兩房，售十萬餘。

▲東區新屋，近乃厘街22街，正層二房，土庫完成，有兩房，售八萬六千九百元，只需五萬至八萬首期。

▲祇須五千元一萬首期  
▲東區新屋，近乃厘街27街，正層三房，二樓完成，有一房兩廁，近小學及巴士站，售八萬四千九百。

▲新屋即將完成近46街乃厘街(NANAIMO)正層三房兩廁，天窗旋轉樓梯，紅瓦頂，熱水暖氣，土庫完成有三房兩廁，2400餘呎，售十九萬二千九百。

▲東區新屋，近乃厘街22街，正層二房，土庫完成，有兩房，售八萬六千九百元，只需五萬至八萬首期。

▲東區新屋，近乃厘街22街，正層二房，土庫完成，有兩房，售八萬六千九百元，只需五萬至八萬首期。

**標記洗地毯**  
專業洗各種地毯、洗窗門、洗梳化、洗石米牆、價格特平、晚六時後、電話：二五三-五六七二

**清潔打臘**  
健長清潔公司  
電話：876-3854  
傳呼：645-7001

**中英洗地毯**  
新機器洗地毯梳化椅  
即洗即用不褪色不縮水  
樣樣，假日照常服務，專洗  
打臘八折優待。  
晚 253-5710

**UNITED REALTY LTD.**  
2443 KINGSWAY VAN.  
公司電話：437-9431  
RESIDENTIAL & COMMERCIAL  
FREE MARKET EVALUATION  
免費估價  
"DEAL WITH SUCCESS & EXPERIENCE"

**鄭卓彬**  
FAUSTO CHIANG  
住家：434-7782

**余昂禧**  
GEORGE YEE  
住家：263-8300

▲地大 49.5x115 大四睡房，49街夾乃厘街，價 \$97,900。

▲60x186 (屋面積) 1570 平方呎，許多水果樹，開價

▲兩間新屋  
▲正層三睡房，樓下兩睡房，258及262 E. KING EDWARD 價14萬四千

▲4054 雷打梳街，全新大屋，正層三睡房雙車房，樓下兩睡房雙車房開價16萬二千

▲2672 7街，大四睡房，有土庫，近學校及巴士。

▲615 DUNCAN 本拿比三睡房有土庫，近學校及巴士，星期日下午二至四時開放。

▲近城多利亞及京士威，樓上兩睡房，樓下兩睡房，街角位，開價十萬八千。

▲四年半新豪華屋，正層三睡房，樓下兩睡房，電動雙車房，熱水暖氣 4075 CAMBRIDGE 價廿一萬五千。

▲城多利亞 2街，意大利屋主，三睡房，土庫完成，兩車房，新盤，兩睡房柏文，風景好，急賣。

▲4135 VENABLES 三睡房土庫屋 33x22 價 \$90's

▲近城多利亞及京士威，樓上兩睡房，樓下兩睡房，街角位，開價十萬八千。

▲餐館生意連實業出售，正層兩間士多，樓上有兩個兩睡房單位，八年半新，石屎牆，價四十二萬五千。

**RICHMOND HOMES** 列治文區住宅  
房屋買賣  
物業投資  
免費估價  
歡迎查詢

**JOHN Y WONG**  
黃晉昇  
住家：291-2583  
公司：278-7171

▲豪華住宅，雙車房，三房一廳，開價十七萬九千，星期日下午一時至四時開放，"MAPLE GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND  
▲八年新，三房一廳，六廁八房，PORT MOODY  
▲街角位，49.5x122 豪華區，士多夾乃厘街投資良機。  
▲四房一廳，內外翻新，地位高，風景優美，CAPITAL HILL 本拿比。

**Francis Chan**  
**陳樹潮**  
Res: 277-0283  
Bus: 276-8888  
代理地產、物業買賣  
忠誠宗旨、免費估價

▲列治文 SUNRISE ESTATE 一年新屋，樓上三睡房，樓下客廳飯廳，有三廁，新屋地，特大後花園，有專人打理花園，開價十三萬四千九百，欲購從速。

▲列治文區，近城多利亞，有大停車場，生意好，地點適中，兼做買賣，唐山雜貨，可分租及兼做魚舖及肉舖，投資好機會。

▲雲東區，近城多利亞及京士威，近學校商場及巴士站，只開價八萬四千九百，樓上兩房，樓下兩房，三廁，三車房，開價三十三萬三千三百。

▲列治文區，近城多利亞，三睡房，地大，地適中，開價三十三萬三千五百，近機場及溫。

**Park Georgia Realty**  
張冠龍  
住家 434-9375  
Page: 687-7711  
公司 437-9700 #1213

**新屋 \$145,900.**

▲乃磨夾11街正層三睡房，土庫完成一睡房可出租，地 33x124 \$99,900。  
▲乃磨28街，正層四睡房土庫完成二睡房，\$93,500。  
▲乃磨36街有城市景，九年新正層三大睡房土庫完成二睡房可出租，\$147,000。  
▲蘭非夾八街豪華新屋，有景看 \$179,900。

▲歡迎舊屋換新屋，手續簡便，詳情請來電查詢

**Park Georgia Realty**  
龍建宗  
VINCENT LUNG  
直接傳呼機  
680-5138  
住宅：526-3992  
公司：421-7275

▲33x121，仔屋地，樓上四房現租五百五，樓下兩房租三百五，近巴士及學校，開價八萬餘。  
▲39 吹湖地，34年石屋，正層兩房，高土庫月租三百餘，近小學巴士，試價九萬餘。  
▲全新石屋，近城多利亞，三睡房，三廁，土庫完成可出租，勿失良機。  
▲兩間連屋出售，開價六萬餘，三房有土庫可以供貸款，每月大抵五百餘。  
▲三層及土庫，地大 86x90 月收六百餘，三房一廳，土庫完成，開價九萬餘，近購物中心，有車房，實價五萬餘，投資好良機。

**高華實業有限公司**  
TRANSPACIFIC REALTY LTD.  
公司 873-8591 住家 266-9289  
JUDY NG 伍太

**商業樓宇**

▲雲西區在 KERRISDALE 新近建成樓下二舖位，樓上十樓共八組租文取價七十二萬，租文每單位由五萬餘元起。

**住宅樓宇**

▲雲東區菲沙街一年新，樓下二舖位，樓上十樓共八組租文，每年入息七萬餘元，叫價八十五萬，請速價。

▲3163 RUPERT 街標準地段三睡房，九萬九千五百元

**PARK GEORGIA REALTY**  
李志雄 Allen Lee M.B.A.  
羅永佳 Stephen LAW M.B.A.  
住家：263-3842 住家：327-1389  
傳呼中文傳呼：645-3996 傳呼：645-3874

▲四睡房城多利亞 33 街，開價九萬五千。  
▲西區美舖急售，日做四百一萬九千。  
▲前舖後居，美舖數間，由二萬至四萬。  
▲34 度位，叫價急售三萬餘。  
▲MLC2 街，街角位 35x112 建築商則。  
▲西區小型超級市場，獨生意，入息好，叫價九萬。  
▲HEALTHY FOOD STORE 近 UBC，東主回國，急售，價二萬餘。  
▲KILARY 區 28 年新三睡房，另二睡房完成土庫，地 43x55。  
▲QUEBEC 街，四睡房，十萬餘，近購物中心，土庫完成兩睡房標準地。  
▲西區近 UBC，千尺美舖，日營四百，急售二萬。

**Park Georgia Realty**  
倪致遠  
公司：437-9700  
住家：228-8093  
ANDREW NGAI

▲二埠 NEW WEST 地點好，三房土庫，開價九萬三，另有一房一廳可收租，快遷店市中心淨收入五萬餘，可申請酒牌，急讓。  
▲西區新屋兩間任擇 33x124 材料上乘，設計豪華，一流高尚住宅區。  
▲旺區果舖年入 65 萬，租平。  
▲33x122 上下各兩房，近學校公園，有風景開價九萬五。  
▲旺區果舖生意，年入一百二十萬，開價十四萬五。  
▲唐人街，出租大屋，上層三房，下層兩房，廚廁新裝修，有車房，四通八達購物方便，37 尺闊地，每月收入八百餘，開價九萬九。

**DOGWOOD REALTY LTD.** 公司：876-8841

**陳憲明**  
STEPHEN CHEN; B.S.  
住家電話 傅呼機  
325-6075 680-7089

▲本拿比六年新屋六睡房，三浴廁，地點好，開價十七萬九千。  
▲城多利亞五十六街地大，土庫可出租，兩房一廳，60x100 仔屋，地大，開價九萬九千。  
▲西區，近城多利亞，三睡房，地點方便，開價三十二萬九千。

**DOGWOOD REALTY** 876-8841 多活實業公司

**蘇先生 (CLIFF TO)**  
421-3430  
中文傳呼機 667-0800 (24小時)  
房屋商業免費估價  
每日新盤歡迎查詢

▲廿二街近乃厘街，五房二廁，可分租，近學校巴士，土庫完成，光猛，開價四萬九千。  
▲西區，近城多利亞，三房，光猛，開價六萬餘。  
▲有長批及長客，開價六萬餘。  
▲蘭非及一街附近，三房，土庫，開價四萬。  
▲27 街夾細街，三房，近巴士，開價十萬。  
▲靚屋，16 年屋，五房二廁，近學校巴士，開價十六萬。  
▲賺錢果舖生意，日入五百餘，二埠旺街，有長批，一萬九千餘。  
▲牛津街夾乃厘街，西人業主，三房兩廁，32x108 地，十一萬五。  
▲本拿比西門大學新屋區，四房四廁，美貳七年屋，廿五萬元。

**DOGWOOD REALTY LTD.**  
VENUS FUNG 馮冰  
公司：876-8841  
住家：461-3183

▲新屋頂地約 17 萬 9  
▲二房屋高土庫七萬九  
▲果舖生意連實業十餘萬

▲廿九年屋上下可分租 33 X 122 乃厘街 \$99,900。  
▲13 年四房屋正層十五尺雙車房 60 X 117 \$109,900。  
▲唐人埠千元入息屋主轉，轉急賣 \$112,000。  
▲翻新土庫收租 \$450 乃厘街 \$117,000。

**DOGWOOD REALTY**  
LEO CHAN (公司) 604-876-8841  
陳柏良 (傅呼機) 667-0537  
(住宅) (604) 430-2389  
投資移民，有專門律師代辦，担保成功，免費查詢。

▲55 街夾非沙，三房土庫，雙車房 33 呎地，價八萬餘。  
▲近 P.N.E. 18 年新屋，五房，土庫可出租，價十三萬。  
▲西格爾區二座柏文，11 單位或 21 單位，請查詢。  
▲12 街夾非沙，14 年上下各二房。  
▲西士打街近海陸空商業樓，合付政府條例，收入高價四十餘萬，41 年，地 31x115 保養好，價七萬餘。  
▲三文治另售批發店，年入四十萬，價包括二架貨車，一架小巴，另其他，東主因病急售，東主人年三萬六，另淨賺六萬餘，一年價十二萬。

**DOGWOOD REALTY LTD.**  
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V4R 4K3  
BEN LEE 李建興  
公司：876-8841 住家：876-3175  
直接傳呼機：667-3202

▲高貴林區八年新屋，三房一廳，約千呎，交通方便，近學校，開價五萬七千。  
▲雲東區，近城多利亞，三房，土庫，土庫完成，設備良好，叫價一萬二。  
▲雲東區，近城多利亞，三房，土庫，土庫完成，設備良好，叫價一萬二。

▲雲東區 29 年新屋，平地土庫兩年新，開格完善，傢俬齊全，叫價九萬六千。

**DOGWOOD REALTY** 3377 FRASER STREET  
馬國輝 FRANCIS MA  
公司：876-8841  
住家：261-1585  
中文傳呼：667-0961

▲西邊 MARPOLE 區新屋，熱水暖氣，近學校巴士，包樓上樓下，頭頂雪櫃洗衣機洗衣機，西人設計，手工一流，請快勿失良機，開價 \$248,000.00  
▲東 28 街近城多利亞三房，近學校巴士標準地，九萬八千。  
▲百老匯東街士多生意出售，前舖後居，開價一萬五千。  
▲西區近海邊入息屋兩間，開價二十八萬八千，詳情請電查詢。  
▲移民投資 BC 省梓行企圖那華華餐館生意，遊客，詳見風景，開價二十萬。  
▲百老匯東街士多生意出售，有住開價一萬八千。  
▲餐館生意，60 座位，租平，有批期，市中心近漢宮酒樓，開價六萬九。

**DOGWOOD REALTY** 876-8841  
KEN WU  
住家：420-1851  
420-4962  
傳呼中文傳呼：667-3989

▲新屋城多利亞 32 街，一流設備，通車，週未開放，十七萬五。  
▲本拿比豪華新屋，四千餘呎，28 萬。  
▲本拿比，60x111 尺，風景好，清靜，九萬三。  
▲乃磨夾 12 街，四房兩廁，四房兩廁，土庫完成，地點好，四房兩廁兩廁。  
▲士里八年新屋，四房兩廁兩廁。  
▲J.O.Y.C.E. 街五房一廳，樓下兩睡房，全翻新，十九萬五。  
▲西區 30 座位，租平，批發，三萬一千。  
▲花果區，生意出讓，位仔梳梳街，價二萬五。  
▲46 街夾梳梳街，28 年屋，樓上三房，一廳，土庫兩房一廳，價十二萬七千。



### 談家專故事核裔華籍美 施措全安的站電核國中

中國已有約十座正在研究的反應堆，至少兩座核反應堆已投入商業運轉。

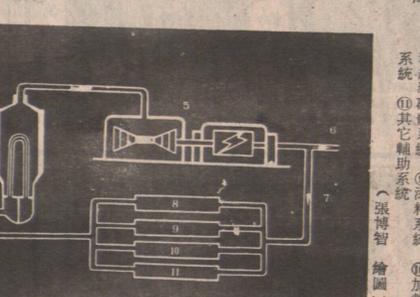
華裔核專家談中國建設核電站的安全措施，特載如下：

中國已有約十座正在研究的反應堆，至少兩座核反應堆已投入商業運轉。

華裔核專家談中國建設核電站的安全措施，特載如下：

中國已有約十座正在研究的反應堆，至少兩座核反應堆已投入商業運轉。

華裔核專家談中國建設核電站的安全措施，特載如下：



利用受控核反應堆發電流程示意圖

### 韓愈和大顛和尚

唐憲宗十四年(公元八一九年)，韓愈因諷刺皇帝，由刑部侍郎貶潮州刺史。他到潮州後，由於地方偏僻，可以交談的朋友很少，生活很寂寞。他聽說潮州有兩個和尚，一個叫大顛和尚，一個叫大和和尚。大顛和尚是一個高僧，就特地把他接到潮州來。大顛和尚和韓愈，就結識了。韓愈和大顛和尚，就結識了。韓愈和大顛和尚，就結識了。

### 人的血型可以改變

美國研究人員已經成功地從青豆中提取一種叫做「凝集素」的蛋白質，使人的血型發生改變。這種凝集素，能使人的血液發生凝集，從而改變了人的血型。

### 中國的受控核聚變研究

我國目前正積極開展受控核聚變研究。核聚變是將輕核子聚合成重核子，釋放出巨大的能量。我國的核聚變研究，已經取得了長足的進步。

### 南地北

南地北，北地南。這是一篇關於南北地區差異的文章，探討了氣候、物產和人文等方面的不同。

**BING PLUMBING**  
HEATING PLUMBER GAS Sales and Service  
428 Salsbury DR. Van. 電話: 254-4935

**接駁政府大渠 安裝砂井 地下水管**  
修理土庫漏水 電動通渠  
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

**余正木工坭水**  
電話: 251-6248

政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥石結 磚石砌面 水喉修理 油漆瓦仔 油頂粉刷 改建裝修 各項裝修

**達新實業燕梳公司 879-6331**  
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.  
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

DAVID TAM 譚清華  
327-3483 687-1985 PAGER 2204

JIM FONG 馮沾  
879-6331 687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

**MULTIPLE REALTY LTD. TOM WONG 黃行嘉**  
住家 公司: 434-1431 254-8469 傳呼機: 680-7331

- ▲全新三大房靚屋。有家庭廳，瓦屋頂。熱水暖氣。面積約1500呎。標準地。6街近乃磨夾城多利。價十七萬二千九。
- ▲本拿比二房屋。土庫可開三房。好屋地。地大74x155附近多新屋。好鄰居。近新B.BY.MALL學校及巴士站。價九萬餘。
- ▲三房大屋。近購物、學校。交通便。售十萬九千九。
- ▲68x153 合法好屋地。共有四伙。每邊樓上有三房。樓下二房。保養好。地區適中。環境清靜。年入超過二萬一。近交通及購物價公道。
- ▲柏文單位。好風景。光猛。清潔。約一千尺面積。近巴士學校公園。只售六萬六千九。

**恆生實業有限公司 327-1111**  
DAVID CHAN 陳婉明  
RES: 254-9765 PAGER: 680-5088

- ▲東區62街夾乃街。三年新靚屋。樓上三房兩廳。樓下兩房一廳。地大33x130。開價十一萬四。
- ▲東區45街現樓。樓上三房兩廳。樓下兩房一廳。近巴士站。開價十萬餘。
- ▲東區111街。三房兩廳。樓下兩房一廳。近巴士站。開價十萬餘。
- ▲東區111街。三房兩廳。樓下兩房一廳。近巴士站。開價十萬餘。

**商業樓及大廈**

- ▲東區46號大廈。每年收入\$226,000。接交一百二十萬。1.5利息。價一百六十五萬。
- ▲KINGSWAY 11年商業樓。樓上兩組租文。樓下兩組租文。每年淨收\$32,000.00。
- ▲15號汽車旅館。地26,000呎。位於公路及購物商場。每年淨收\$79,000。價六十萬。

**327-1111 恆生實業有限公司**  
王震漢 THOMAS C. WONG 公司: 327-1111 住宅: 298-2961

- ▲雲東近乃磨街。三睡房靚屋。土庫另兩睡房兩廁。價十萬餘。
- ▲雲東近乃磨街。三睡房靚屋。土庫另兩睡房兩廁。價十萬餘。
- ▲雲東近乃磨街。三睡房靚屋。土庫另兩睡房兩廁。價十萬餘。

**327-1111 恆生實業有限公司**  
李經緯 FRANK LEE RES: 879-3296

- ▲16街近乃磨。平地39x139街角。三十餘年。兩房兩廁。高土庫兩房一廳。浴室。實木地板。有防盜鈴系統。十一萬餘。

**商業樓及大廈**

- ▲獨市士多生意無競爭。經營廿多年。生意日益增加。日做七百多。一年新四房屋及新舖位。價\$310,000。
- ▲15號汽車旅館。地26,000呎。位於公路及購物商場。每年淨收\$79,000。價六十萬。

**大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD.**  
308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6  
湯天豪 HOWE G. TONG 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

一商業一 一住宅一

- ▲100座位裝修一流西餐廳。有大停車場長批約。\$99,000。抵買。
- ▲100座位餐館及做外賣私人或公司 PARTYS 三部有廚房在內。特價急售。
- ▲40座位快餐位於購物商場內。價\$35,000。
- ▲時裝及玩具店生意。地點興旺。\$27,500。
- ▲6E.HASTINGS ST 100座位西餐廳。特價出售。
- ▲96座位牛扒西餐。有酒牌。裝修齊備。日做400元。長批租平。有停車場。開價\$69,000。
- ▲70座位。西區 KITSILANO 興旺地點西餐廳有酒牌。冷暖氣設備。餐房廚房設備齊全。日做500元。\$ 79,000。開價。歡迎選購。
- ▲白石鎮。餐館生意連物業。全部新裝修。法國式餐食。週末音樂歌舞。80座位。有烈酒牌。另有100位請餐。\$449,000。
- ▲北雲街餐館80位。日做\$800.00。堂食及送餐。有酒牌。停車場 \$69,000。
- ▲西人麵包及餅店生意。零售及批發。經營十多年。生意興旺。生財工具一流。抵買八萬八。
- ▲西人經營西餐廳。94座位。烈酒牌。位於購物中心。大停車場。裝修一流。可加居餐。現日入九百。大有前途。開價十四萬九。

# 大陸盜墓之風行 古董文物流失海外

### 國外通商者蓋盜，海青、夏寧是區地的重要最墓古掘掘

在些有，港運路水從多，境出古運倫佳種各通通，人。易文行進海公

英國《泰晤士報》倫敦消息，市場仍感受到中國大陸新發掘的古董文物，外流的影響。四月間，在倫敦拍賣行拍賣的古董文物，有百分之四十九未成交。

這些古董文物都沒有歷史可尋，而且可能都是最近在中國大陸挖掘出土後流入拍賣市場的。拍賣的大多是較不尋常的陶器，一個高二十六厘米、灰陶製的漢朝對子，價值一萬零二百六十英鎊。

新加坡《聯合早報》消息，隨着中國大陸古董文物成風，香港的古董市場上充斥了不少珍貴的中國古董「水貨」。

據一位不願透露姓名的古董商人透露，香港古董市場上的古董價格已下降了一半或只剩下幾成。另一位古董商表示，大量的古董水貨來港，確已對香港的古董市場造成影響。

這位古董商說，來港的古董水貨，有些是在公海進行交易，有時一條船載有幾百件的中國古董抵港，價值由幾萬至幾十萬港幣。

水貨以唐宋的古董為主，但是秦代或以前的也有。這些珍貴文物的來源是中國大陸，有時是從秦代轉運過來的。

兩位中國甘肅省的文物官員也證實，中國大陸西北省份的偷掘古董成風，去年該省起碼發生三起大規模文物走私出境被截獲的事件。

據說，偷掘古董最嚴重的地區是寧夏，但是青海也很嚴重。但年紀大了，便指示他們的後人去偷掘，這些人對當地的古董情況很熟悉。

他們當然串通外國人。這座山頭，位於中國南北海岸線最東端的山東省成山頭風景旅遊區，日前正式開放。

成山頭又名成山，以地理位置險要和水光山色壯麗而聞名。相傳秦始皇曾兩次來此求仙，漢武帝也曾來此「禮日」。成山頭是歷代兵家必爭之地。

在此地附近的海面進行旅遊區之一。目前這裏的日修祠、始皇殿等文物均已修葺一新，重新建了雄偉壯觀的「東天門」牌坊、觀海亭、觀海長廊以及成山頭賓館等旅遊服務設施。

據說，偷掘古董最嚴重的地區是寧夏，但是青海也很嚴重。但年紀大了，便指示他們的後人去偷掘，這些人對當地的古董情況很熟悉。

據說，偷掘古董最嚴重的地區是寧夏，但是青海也很嚴重。但年紀大了，便指示他們的後人去偷掘，這些人對當地的古董情況很熟悉。

據說，偷掘古董最嚴重的地區是寧夏，但是青海也很嚴重。但年紀大了，便指示他們的後人去偷掘，這些人對當地的古董情況很熟悉。

據說，偷掘古董最嚴重的地區是寧夏，但是青海也很嚴重。但年紀大了，便指示他們的後人去偷掘，這些人對當地的古董情況很熟悉。

# 山東曲阜孔子古蹟 中國撥出巨款維修

### 五年內二千萬元 現正加緊施工

### 處仙求皇秦日昔 放開外對近東山

### 海峽兩岸

### 雷大偉搬運

### 李偉

### 胡氏冷氣工程

### 亞趙建築公司

### 朱氏裝修

### 中明

### 昌記裝修油漆公司

### 潘世豪

### 伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

### 鍾家和

### 謝煜贊

### 關伯興

濟南消息：山東省曲阜縣文物管理委員會主任孔祥林對記者說，山東曲阜是春秋時期開始至一九九零年撥款一千二百九十萬元，用於曲阜孔廟、孔府、孔林等古蹟的修繕與保護。文化史上的顯赫人物。

廣州消息：廣東省潮州市、潮陽縣公安局最近分別收到香港同胞贈送給潮陽王亞珠的銀錢和衣物。潮陽王亞珠是潮陽縣人，現年三十五歲，在潮陽縣公安局工作。

這是我爺爺的名片，他說交給園長就行了。

重慶幼兒園 入園報名處

胡氏冷氣工程

亞趙建築公司

朱氏裝修

中明

昌記裝修油漆公司

潘世豪

雷大偉搬運

李偉

胡氏冷氣工程

亞趙建築公司

朱氏裝修

中明

昌記裝修油漆公司

潘世豪

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Advertisement for Citycore Realty Ltd. (城市地產公司) featuring various real estate listings and services.

**佳記**  
修理水喉電燈  
按裝熱水爐  
柏文修理  
電話：  
二五五、六四九七  
六六七、九〇二一

**宏海**  
裝修  
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.  
Suite 18, Hastings Plaza.  
(604) 291-9861, 291-2960  
專門設計 新建改建 (24小時)  
新屋、商店、工廠、柏文  
餐館、商場  
裝修改建 歷史悠久  
(代客對面入則) 大小工程 免費估價

**劉富**  
承接裝修  
油漆工程  
木工工程  
地址：  
636 E. 14th Ave.  
新電話：  
八七九、四三八九

**楠記**  
水電工程  
裝修間格  
浴室廁所  
大小工程  
免費估價  
電話：  
四三〇、二二八

**經緯建築工程公司**  
KINGSMAY CONSTRUCTION CO. LTD.  
承接新屋  
設計開圖  
擴建改建  
大小工程  
免費估價  
電話：  
一八七、七二九

**各種修理**  
免費估價  
快捷價視  
電話：  
三二七、三三三七

**滿堂紅 實業發展有限公司**  
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著 · 經驗豐富

**六月新盤**  
烈治文區第三路旺街 · 商場  
內外賣快餐店，東主因離埠  
平價急讓，僅收價四萬九。  
機會難逢。

**房屋柏文 工商樓宇 投資買賣 旅館酒樓 各行各業 應有盡有**

▲ 京士威大街 · 卅餘座位 · 小型咖啡酒廳 · 東主離埠 · 雲運沙省降價平賣 · 萬餘元有商量。

▲ 京士威大街 SLOCAN 街角中 · 型餐館生意 · 年營業額 · 白人東主 · 取價十五萬。

▲ 京士威大街 · 十年新兩層商 · 業舖位 · 全部租出 · 常滿顧客 · 樓下餐室及服務 · 所 · 年入三萬 · 實價卅萬 · 投資好機會。

▲ 京士威大街 · 全新士多什貨店 · 一間生意平賣 · 取價二萬九

**滿堂紅 實業發展有限公司**  
ARGOSY REAL DEVELOPMENTS LTD.  
ARGOSY RPO. DEVELOPMENTS LTD.  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: 874-4268 874-1688  
住家電話：525-6983  
STELLA LEE

**馬不停蹄 為你服務**  
Andy Ip 253-0806

▲ 東區新地 12 畝位 一七六六呎 · 住宅一層三層 · 三間玻璃屋 · 車房 · 儲物室 · 可作商業用途 · 前途 · 佳 · 廿餘萬 · 合移民。

▲ 東區購物商場 · 四年新 · 好租 · 客 · 一百四十九萬。

▲ 烈治文區 · 東區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 五萬八千 · 玻璃屋 · 九間 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

**BLOCK BROS REALTY LIMITED**  
5842 Cambie Street, Vancouver  
B.C. V5Z 3A8  
陳禮賢 YF  
Charles L. Y. Chan  
Bus: 321-6881 Res: 327-7674

**永業實業有限公司**  
ROYSON REALTY LTD.  
梁紹輝 ROY LEUNG  
879-5175 住家：324-4752  
傳呼：687-1985 #0068

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

**陳大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
209-475 Main Street,  
Vancouver, B.C. V6A 2T7  
HOWARD CHAN, B.Sc.  
Bus: 685-9508 Res: 261-8048

▲ 埠心中西餐館 · 極旺地頭 · 八十餘座位 · 有酒牌 · 勿失良機 · 開價十五萬九千。

▲ 近 CHILWICK 街 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

**HABITAT REALTY**  
438-3501  
GRACE & JOHN SHUM  
住家：327-5636  
直接傳呼機可有中文  
667-0313  
免費估價 · 忠誠服務

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

**Century 21 PRUDENTIAL ESTATE LTD**  
電話：325-5633

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

**劉穎茵**  
住家：299-5264  
傳呼：7332

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

**SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY**  
#1-9200 120th STREET  
SURREY, B.C. V3V 4B7  
581-1211  
ANNA CHENG 589-2563

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

**Montreal Trust**  
公司：736-3441 (24HRS)  
馮愛羣 LINDA FONG  
住家：733-0103

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

**ROYAL LEPAGE 馬偉俊**  
133 W. 15th STREET  
NORTH VANCOUVER, B.C.  
V7M 1R8  
TEL: (604) 985-8231  
住家：988-5921

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

**ROYAL LEPAGE 鄭萬方**  
4415 East Hastings Street  
Burnaby, B.C. V5C 2K1  
Bus: (604) 290-1451  
Res: (604) 421-3276

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

**Holia Chow 周太**  
MULTIPLE REALTY LTD. 公司：434-1431  
住家：274-6866  
通國粵港語

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

**MULTIPLE REALTY BRIAN CHAN**  
公司：434-1431 住宅：266-5797  
中英文傳呼機：680-7284  
▲ 東區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

**KINSON CHAN 陳健錦**  
建成實業有限公司  
Kinson Realty Ltd.  
NO. 205-178 E. PENDER ST.  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
Bus: (604) 685-1821 Res: 263-1668

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。

▲ 烈治文區 · 兩層 · 兩房 · 兩廁 · 兩車房 · 開價 · 卅餘萬 · 請速。





### 最近兩宗死亡事件與此有關 西雅圖連續發現 含有山埃止痛藥

【西雅圖訊】最近兩宗死亡事件與此有關，美國當局已加緊在西雅圖地區搜查含有山埃之止痛藥。警方稱，第三瓶止痛藥是於星期四在根德鎮郊區被發現。

當局在本星期內查出，最近有兩宗死亡事件是與服用該種止痛藥之止痛藥有關。

首宗事件是發生於六月十一日，死者為四十四歲之銀行經理，乃在距離根德鎮不遠之歐班社區居民區。

另一宗因服用止痛藥而致死亡事件，則發生在六月五日，而死者則為五十二歲之力量，亦是歐班社區居民。

### 軍隊擊斃二百多囚犯 秘魯三處監獄起暴亂

【秘魯利馬二十日電】秘魯軍隊在利馬附近之囚犯監獄起事，軍隊擊斃二百多囚犯。

此間軍隊越過叛，當政府軍隊於星期四攻入囚犯所佔之監獄，利馬之雷力蘭監獄，囚犯三三而逃，與政府軍隊發生衝突。

囚犯在監獄內，與政府軍隊發生衝突，囚犯在監獄內，與政府軍隊發生衝突，囚犯在監獄內，與政府軍隊發生衝突。



裁總逐角  
（左起）角總逐、角總逐、角總逐。



裁總逐角  
（左起）角總逐、角總逐、角總逐。

### 為響應列根最近建議 美蘇外長備開會 芬蘭願作東道國

【赫爾辛基二十日電】芬蘭外交部長周四說，芬蘭準備在芬蘭舉行美蘇外長會議。

芬蘭外交部長周四說，芬蘭準備在芬蘭舉行美蘇外長會議。芬蘭外交部長周四說，芬蘭準備在芬蘭舉行美蘇外長會議。

### 美眾院通過決議 要商人撤出南非

【華盛頓二十日電】美國眾議院通過一項決議，要求所有美國企業撤出南非。

眾議院通過一項決議，要求所有美國企業撤出南非。眾議院通過一項決議，要求所有美國企業撤出南非。

### 蘇大使館一名參贊 以間諜罪被美拘捕

【華盛頓二十日電】一名蘇聯駐美大使館參贊，因被指為間諜，被美國政府拘捕。

一名蘇聯駐美大使館參贊，因被指為間諜，被美國政府拘捕。一名蘇聯駐美大使館參贊，因被指為間諜，被美國政府拘捕。

### 傳南非兒童向警擲石 三人被警槍殺卅餘人傷

【倫敦二十日電】南非約翰內斯堡警方表示，三名兒童向警方擲石，被警方槍殺，另有卅餘人受傷。

三名兒童向警方擲石，被警方槍殺，另有卅餘人受傷。三名兒童向警方擲石，被警方槍殺，另有卅餘人受傷。

【西雅圖訊】西雅圖警方表示，最近兩宗死亡事件與此有關，美國當局已加緊在西雅圖地區搜查含有山埃之止痛藥。

警方稱，第三瓶止痛藥是於星期四在根德鎮郊區被發現。

【秘魯利馬二十日電】秘魯軍隊在利馬附近之囚犯監獄起事，軍隊擊斃二百多囚犯。

此間軍隊越過叛，當政府軍隊於星期四攻入囚犯所佔之監獄，利馬之雷力蘭監獄，囚犯三三而逃，與政府軍隊發生衝突。

【華盛頓二十日電】美國眾議院通過一項決議，要求所有美國企業撤出南非。

眾議院通過一項決議，要求所有美國企業撤出南非。眾議院通過一項決議，要求所有美國企業撤出南非。

【華盛頓二十日電】一名蘇聯駐美大使館參贊，因被指為間諜，被美國政府拘捕。

一名蘇聯駐美大使館參贊，因被指為間諜，被美國政府拘捕。一名蘇聯駐美大使館參贊，因被指為間諜，被美國政府拘捕。

【倫敦二十日電】南非約翰內斯堡警方表示，三名兒童向警方擲石，被警方槍殺，另有卅餘人受傷。

三名兒童向警方擲石，被警方槍殺，另有卅餘人受傷。三名兒童向警方擲石，被警方槍殺，另有卅餘人受傷。

## 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
239 E. Hastings St., Van., B.C.  
喜士定東街 239 號 電話：687-4204

十二週年紀念大減價  
驚人貢獻一律九折  
（包括美國皇牌，第一牌米王，美國金牌冠軍絲苗等名牌米及泰國金章牌香米王）

## 世界米行

RICE WORLD®  
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)  
哥雅街 100 號 (有寬大停車場)

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

## 香港訂做恤衫移民

美新恤衫公司  
MAY SUN SHIRT CO.  
的確涼恤衫連工包料  
由 \$19 元起

\*高級恤衫\*起貨快捷  
\*度身訂做\*男女恤衫  
\*保證合身\*七天營業  
TEL: 324-6771  
5881 VICTORIA DR. VANCOUVER

好景牌 50 磅庄美國加州上等苗米  
原價 \$17.50 特價祇售 \$10.40

加料大增送。三大選擇：  
1) 加送加拿大菜油 3 Litre 一罐只售 \$12.99  
2) 加送羅蘭菜米油 3 Litre 一罐只售 \$14.99  
3) 加送 MAZOLA 菜米油 3 Litre 一罐只售 \$15.99

新到泰國上等絲苗 50 磅庄平過九折 特價 \$9.50 泰國上等香米 50 磅庄平過九折 特價 \$11.99

## 海濤海鮮粵菜館

HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT  
635 E. BROADWAY VANCOUVER  
872-6688

天天茶市。晚飯。宵夜  
壹律八折 至六月底

特價餐除外  
婚宴小酌 堂食外賣  
延開三十席 無任歡迎

營業時間：  
星期一至五 早上十一時至凌晨四時  
星期六、日及公眾假期 早上十時至凌晨四時

## 皇宮大酒樓 IMPERIAL PALACE

Chinese Seafood Restaurant  
173 East Pender St.  
Vancouver, B.C. V6A 1T6  
RESERVATIONS 688-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT

天天茶市 香港潮式打冷  
日夜供應粥粉麵飯

## 怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦

撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇  
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府 合理化消費

筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎  
每星期七天營業

## 利昌海產公司

片打街東式陸零號  
電話：六六九一六一六零

新到大批  
特價急凍蟹肉  
澳洲新鮮帶子  
中國對蝦  
青島銀白鱈魚  
各類鮮明蝦球  
中國游水生魚  
游水新鮮海鮮  
應有盡有





### 憲報公布條例草案

## 新海隧八月將動工

# 各項收費亦已訂定

## 三年內通車 專利權三十年

【本報訊】港府憲報昨日刊登一九八六年東區海底隧道條例草案，以便儘快動工興建一條由中區及西區現有道路而跨過東區海港的海底隧道。該項工程預計於本年八月動工，三年內完成。

新海隧有限公司董事局主席陳永業表示，該項工程預計於本年八月動工，三年內完成。該項工程預計於本年八月動工，三年內完成。

電車	\$ 5
私家車、的士	\$ 10
公共及私人小巴	\$ 15
五噸半或以下貨車	\$ 15
廿四噸至三十八噸貨車	\$ 20
廿四噸至三十八噸貨車	\$ 30
公共及私人雙層巴士	\$ 20
公共及私人雙層巴士	\$ 30
超過兩噸輪車每車輪	\$ 10

在工程所需的土地方面，當局會免費提供土地，但必須繳付開拓土地費。至於興建工程及建造物價規定的限制，則由是項受建築條例規定的限制。

新海隧有限公司由日本熊谷組、株式會社、香港保華建築有限公司、英國利利建築有限公司和中國國際信託投資公司組成。

## 女藝員家中遭拘捕

### 楊受成不知鄰房事

【本報訊】商人楊受成，指其於八五年四月十七日，在東區海底隧道工程現場，被警方拘捕。楊受成表示，他當時在現場，但對鄰房事一無所知。

楊受成表示，他當時在現場，但對鄰房事一無所知。他當時在現場，但對鄰房事一無所知。

## 憲報昨刊罪犯自新例草案

### 三年內不再犯新罪 輕罪犯可免揭案底

【本報訊】港府憲報昨日刊登一九八六年罪犯自新例草案，旨在為輕罪犯提供一個改過自新的機會。根據該草案，三年內不再犯新罪者，其案底可予刪除。

根據該草案，三年內不再犯新罪者，其案底可予刪除。三年內不再犯新罪者，其案底可予刪除。

## 示表昨英振梁

### 資投金基地土 非厚可無屬實

【本報訊】梁振英昨日表示，土地基金投資並非厚不可無屬實。他認為，土地基金投資應以實際情況為依歸，不應盲目追求高回報。

梁振英昨日表示，土地基金投資並非厚不可無屬實。他認為，土地基金投資應以實際情況為依歸，不應盲目追求高回報。

## 許家屯社長致電

### 慰問鄧肇堅遺屬

【本報訊】香港二十日電：新華社香港分社社長許家屯，就鄧肇堅先生逝世致電慰問其家屬。許家屯表示，鄧先生生前熱心社會，其逝世是香港社會的損失。

許家屯表示，鄧先生生前熱心社會，其逝世是香港社會的損失。鄧先生生前熱心社會，其逝世是香港社會的損失。

## 舊高希馬軍營地

### 興建第三間大學

【本報訊】西貢區議會昨日決定，將舊高希馬軍營地興建為第三間大學。該項工程預計於明年動工，三年內完成。

西貢區議會昨日決定，將舊高希馬軍營地興建為第三間大學。該項工程預計於明年動工，三年內完成。

**防盜** JIM'S WELDING LTD.  
 (工場) 324-1020  
 (住家) 325-8922  
 傳呼機 645-3103

供應家庭及工商  
 各界下列產品：  
 防盜花窗、大小鐵閘、  
 花窗欄杆、貨車鐵架、  
 交貨快捷、上門燒焊。

澳門防盜當每日24小時  
 保護府上家人及財物安全  
 電焊部份，保用十年以上

**VANCOUVER Y.M.C.A. COLLEGE**  
 1970 - 1986

本校提供：  
 ①第十一及第十二班(三學期) \$4,200  
 ②第十二班(兩學期) \$3,200  
 ③國際學生英文班(五星期) \$400

請聯絡：  
 West Vancouver YMCA  
 1735 Inglewood Avenue  
 West Vancouver, B.C.  
 Canada V7V 1Y8  
 (604) 926-5541

Chinese YMCA  
 23 Waterloo Road  
 Kowloon, Hong Kong  
 3-319111 EXT. 3053

**新到大幫**  
**超等味精**  
**冰霜明蝦**

燒臘肉食、熟手廚味  
 園口新鮮、瓜菜生菓  
 代理台灣、中西什貨  
 新運到：梅菜扣肉、上海雲吞、椒鹽排骨、木須餅、毛豆

地址：五三五亞街  
 電話：六八九七三三四

**銀龍公司**  
**YIN LONG CO. LTD.**  
 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
 TEL: 689-7324

燒臘肉食、熟手廚味  
 園口新鮮、瓜菜生菓  
 代理台灣、中西什貨  
 新運到：梅菜扣肉、上海雲吞、椒鹽排骨、木須餅、毛豆

地址：五三五亞街  
 電話：六八九七三三四

**B.C. Royal Cafe**  
 119 E. PENDER ST.  
 VANCOUVER B.C.  
 Phone: 681-3953

四時有不謝之花  
 五節有長春之草  
 住在大溫哥華  
 食在秘密寶路  
 天上人間

**左筆權** 現寓  
 大預占家  
 前主講華僑之強電台命相人生、命理信和節目

精批命理、標準論相  
 龜卜易卦、天星擇日  
 精究陰陽風水定向

新址：舊雨、移玉駕臨  
 211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BLDG. B.C. V6A 2Y5.  
 寓溫哥華唐人區福街611號  
 文華商業大廈二樓候教(門口不貼招牌)  
 電話：(604) 681-8008

**新新珠寶金行**  
 溫哥華華街547號  
 TEL: (604) 683-1920

**SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.**  
 547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價  
 千足黃金 純正白金  
 各國金幣 歡迎選購

**Harry James Agencies Ltd.**  
 Insurance and Real Estate  
 606 Main St., 684-1377

代理  
 汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務  
 公平妥當  
 專人指導  
 歡迎垂詢

**余景輝會計師**  
 填報入息稅  
 會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢。

地址：雲華街打東街二百號二〇二室(福街夾片打街)  
 辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時 星期六上午十時至下午四時  
 電話：669-4406

**中山安堂**  
 林健龍  
 占卦算命

一生財源福壽，能知過去未來，占卦五元，一卦口說二十元，贈送命理三十元，外埠寄費另計。精批命理，精批命理，精批命理。

地址：9-507 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.  
 電話：254-1862

**華僑金行**  
 WAH KIU JEWELLERS LTD.  
 504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER. 電話 669-3247

本行增設鐘錶部  
 ●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專：黃白金飾、鑽石玉器、紅藍寶石  
 營：結婚金牌、賀壽金座、專人主理  
 ●名師設計、款式新穎、價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

**華安書店**  
 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
 BOOK DEPT. (DIVISION OF C.I.S.T.C.)  
 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8  
 TEL: (604) 681-8531

中國國際圖書貿易總公司  
 (中國國際書店) 加拿大總代理：  
 代訂中國書刊畫報、報紙雜誌  
 空運廣州羊城晚報、香港爭鳴  
 九十年代、南北極、明報月刊  
 廣角鏡、百性。  
 兼營文具用品、唱片唱帶、書籤剪紙、中國字畫、各種賀咭  
 郵寄自取 無任歡迎

**永興有限公司**  
**WING HING CO. LTD.**  
 280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
 TEL: 688-6025

經營：  
 中國土產  
 明爐燒烤  
 冰霜海產  
 海味京果  
 涼果醬料  
 名畫古玩  
 名畫古玩  
 名畫古玩  
 名畫古玩

歡迎僑胞電購，代訂特種用品  
 電話：六八八·六〇二五

**金利源**  
**GIM LEE YUEN LTD.**  
 75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9  
 Tel: 685-9743

參茸藥材 雜貨  
 男女老幼 經銷  
 器具拖鞋 功藝  
 貨工夫鞋 行品

**源源運到，大量供應**

中國去頭有壳各西士白蝦  
 及去壳蝦肉  
 中國 AAA 牌去頭有壳蝦  
 及去壳蝦肉  
 緬甸去頭有壳各西士白蝦  
 及去壳蝦肉  
 越產去頭有壳各西士白蝦  
 及去壳蝦肉  
 香港澳門各西士白蝦肉  
 及 10F 蝦肉  
 中國各類有頭蝦類  
 青島大對蝦  
 大小西士龍蝦  
 大小西士扒蝦尾  
 急凍香港產鮮魷魚  
 去衣鮮魷筒

常備各種魚類  
 紅衫魚、紅魷魚  
 黃花魚、白鱸魚  
 牙帶魚、生魚  
 鱈魚、墨魚

總經銷金冠牌  
 香味三牙或咸魚  
 歡迎遠近採購  
 寄送貨快捷

**華隆有限公司**  
**WAH LOONG LTD.**  
 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

**世運分銷公司**  
**OLYMPIC DISTRIBUTORS**  
 1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.  
 Tel: (604) 438-2452

本號統辦  
 唐山雜貨  
 鼓油醬料  
 時菜鮮菓  
 外埠訂購  
 快捷妥當  
 一律歡迎

**Kam Yen Jan**  
 CHINESE SAUSAGE

美加風行  
 風味特佳  
 肉質鮮美  
 皮衣薄脆  
 材料純正  
 不含味精  
 送禮名貴  
 自用實惠

**元昌肉食公司**  
**DOLLAR MEAT STORE LTD.**  
 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
 PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置  
 掛爐燒鴨 設備一流新工場  
 脆皮大乳豬 特製白油腸及特  
 爽嫩白切雞 瘦白油腸、鮮鴨  
 美味桂花腸、油豆腐、臘雞  
 鮮明肉類 鮮蝦肉腸、臘鴨  
 承接金豬 送禮自奉佳品  
 探親攜帶手信 肉類自奉佳品

大特價酬賓  
 特製臘鴨 (大隻) \$20  
 特製臘鴨 (小隻) \$10  
 特製臘鴨 (中隻) \$15

本埠各零售店同價發售  
 歡迎僑胞踴躍選購

DAY 51, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Mon., June 23, 1986

Table with horse race results for Day 51, including race numbers, names, and jockeys.

文勝賽馬佳選

Table with horse race results for 'Best Selections', including race numbers, names, and jockeys.

紐約的快速單車信差

紐約的一些郵遞公司，為了提高投遞郵件的速度，紛紛僱用單車信差...

北園 NORTH PARK RESTAURANT 擴張營業 全新裝修 喜慶誼會 瑤瑤禮堂 筵開卅席

汪記食家 粥粉麵飯 中午快餐 晚飯宵夜 精美小菜 香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟 \$1.00 起

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT 887 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

紅寶食品公司 精製南北美點 品類價平 零沽批發

FAIRYLAND Chinese Seafood Restaurant 仙樓 海鮮酒家 特價酬賓席

廣東餐館 KWANG TUNG RESTAURANT 137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. 電話: 682-1514

精美點心 天天茶市 每日茶市: 上午九時半至三時 每日晚飯: 下午五時至十一時

寶城海鮮酒家 ABBOT SEAFOOD RESTAURANT 228 ABBOTT ST. (GASTOWN) 訂座電話: 684-1044

桃園餐館 HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver, B.C. 電話: 684-3743

新城餅家餐室 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT 168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7835

如意齋菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant 363 E. Hastings St. Vancouver, B.C. 電話: 687-5231

### 士達孔拿中國舞蹈團 獲中國僑辦贈送北獅

(本報訊)士達孔拿中國舞蹈團，自一九七三年成立以來，在何李美薇領導之下，成績斐然，經常在各種場合演出，均獲極高之評價。

今年三月間，為籌備加拿大傳統藝術節演出，該團備處總領事何李美薇、在加拿大僑務辦事處中擔任演出。士達孔拿中國舞蹈團，在這次演出中，幸運地被挑選了四位參加演出，而總領事何李美薇亦要求該團到時演出中國北獅。



下午二時及三時兩場，在博覽會萬國廣場，下午七時及八時兩場，則在加拿大館舉行。北獅表演既文既武，亦剛亦柔，另有其獨特的優美風格，引人人勝。希望僑胞到時前往參觀此一精彩節目。

### 為慶祝溫哥華百週年紀念 副市長余宏榮律師 出席東區學校慶會

(本報訊)為慶祝溫哥華市開埠一百週年紀念，東區佐治維多利亞學校(DR. GEORGE WELLS SCHOOL)特別於十九日舉行盛大慶會，節目豐富，包括有花車巡遊、歌唱、舞蹈、劇、體操、樂器演奏等，並有野餐會。

該校為本市唯一舉辦大型節目慶祝溫哥華百週年紀念之教育機構。華裔副市長余宏榮應邀參加慶會，並發表演說，感謝該校校長、教師、家長及同學在是次慶會中盡了最大的努力。

### 法律教育會 中華文化中心 法律法例講座

(溫哥華訊)法律教育會與中華文化中心將於六月廿三日及七月三日(星期日)下午二時至四時，在中華文化中心，片打東街五十二號舉行。

### 華人足球埠際賽 足球精英大會串

(溫哥華訊)加拿大足球總會主辦之第九屆加拿大埠際足球賽，將於七月五日、六日在溫哥華舉行。現已確定參加之隊伍如下：卡加利華人足球總會、卡加利熊貓足球會、點城華人足球總會、愛明頓太平洋足球會、西薩圖華人足球會、紐約美東體育會、三藩市華人足球會及加美足球總會。

### 鄭榮陽總堂首應 慨捐唐人醫院壹萬大元

(溫哥華訊)本埠鄭榮陽總堂，為一慈善機構，過去凡屬慈善工作，無不努力以赴，在僑社頗負時譽。此次為唐人醫院籌募擴建基金，該堂特捐出一萬大元為首次響應。

### 培英校友 夏季郊遊

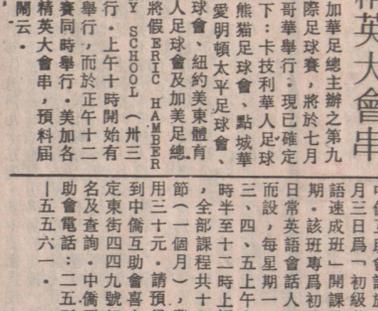
(溫哥華訊)培英校友會將於六月廿日(星期日)上午十時至下午五時，在邊界山(White Mountain)舉行郊遊。成人每人收費五元，小童半價。上午九時前到邊界山鎮和平公園舉行郊遊。

### 中國大陸留美學生的現狀

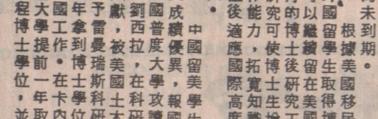
一九七八年以來，中國大陸留美學生已達三萬八千人。在留美學生中，已有一萬六千六百多人，在已回國的人中，有一百七十多人取得重大科研成果。



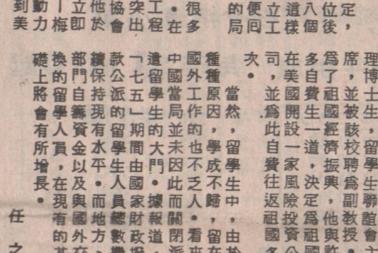
圖為余宏榮副市長在會上演說。



圖為中國僑務辦公室送給士達孔拿中國舞蹈團的一套獅子。



圖為鄭榮陽總堂將巨款交予鄭文華君後攝影留念。



歡迎校友自動駕車前往。如不熱悉去路或需校友載送者，請於郊遊日前一星期至培英校友會洽詢。



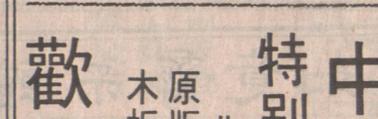
在舊金山地區，有二十三名留學生取得博士學位，其中九人沒取得博士學位，已回國工作；十四人做了博士學位，其中七人已回國，另七人尚未到。



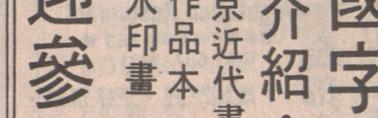
當然，留學生中，由於種種原因，學成不歸，留在國外工作的也不乏其人。開關來國留學生的大門，據報道，一九七五年間由國家財政撥款，由留學生出國經費中撥款，保證現有水平，與地方部門自籌資金以及與國外交換的留學生金，在現有的基礎上將會有所增長。



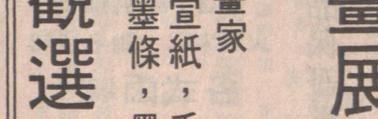
當然，留學生中，由於種種原因，學成不歸，留在國外工作的也不乏其人。開關來國留學生的大門，據報道，一九七五年間由國家財政撥款，由留學生出國經費中撥款，保證現有水平，與地方部門自籌資金以及與國外交換的留學生金，在現有的基礎上將會有所增長。



當然，留學生中，由於種種原因，學成不歸，留在國外工作的也不乏其人。開關來國留學生的大門，據報道，一九七五年間由國家財政撥款，由留學生出國經費中撥款，保證現有水平，與地方部門自籌資金以及與國外交換的留學生金，在現有的基礎上將會有所增長。



當然，留學生中，由於種種原因，學成不歸，留在國外工作的也不乏其人。開關來國留學生的大門，據報道，一九七五年間由國家財政撥款，由留學生出國經費中撥款，保證現有水平，與地方部門自籌資金以及與國外交換的留學生金，在現有的基礎上將會有所增長。



當然，留學生中，由於種種原因，學成不歸，留在國外工作的也不乏其人。開關來國留學生的大門，據報道，一九七五年間由國家財政撥款，由留學生出國經費中撥款，保證現有水平，與地方部門自籌資金以及與國外交換的留學生金，在現有的基礎上將會有所增長。



當然，留學生中，由於種種原因，學成不歸，留在國外工作的也不乏其人。開關來國留學生的大門，據報道，一九七五年間由國家財政撥款，由留學生出國經費中撥款，保證現有水平，與地方部門自籌資金以及與國外交換的留學生金，在現有的基礎上將會有所增長。



當然，留學生中，由於種種原因，學成不歸，留在國外工作的也不乏其人。開關來國留學生的大門，據報道，一九七五年間由國家財政撥款，由留學生出國經費中撥款，保證現有水平，與地方部門自籌資金以及與國外交換的留學生金，在現有的基礎上將會有所增長。

**華聲錄影公司** 華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時

PANASONIC PV1231K 遙遠控制 兩週定時錄影 錄影機大特價 \$479.00

PANASONIC T120 錄影帶 大特價 每條只售 \$6.95

DC VIDEO 每部只售 \$299.00

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

**金城鷄舖**

本星期特價

鷄翼每磅 \$0.99  
嫩鷄每磅 \$0.99  
鷄牌每磅 \$1.09

溫哥華 哥雅街437號 電話：669-7412

**ming's 名園** 大酒家

DINING COMPLEX 一四七號片打街東

147-147 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6 CANADA

由六月一號起 **夜總會**

星期日照常營業 免費聽歌跳舞

樂隊演唱時間下午九時至凌晨一時  
定座電話：683-4722 687-0825

**Golden Swan**

(域多利街夾三十八街) Tel. 321-6621

**擴張營業 增設茶市**

現已正式營業 筵開三十餘席

\*精美點心 \*天天茶市 \*壽筵喜酌  
\*座位舒適 \*晚飯小菜  
\*七天營業 \*免費泊車 \*豐儉隨意

營業時間：上午十時至晚上十時半  
星期五、六延長至凌晨一時  
公眾假期照常營業

5380 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C.

**華安書店**

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPT. (DIVISION OF C.I.B.T.C.)  
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8  
TELEPHONE (604) 681-8531

**華安旅遊服務社**

Van-China Travel Services Inc.  
223 KEEFER STREET VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1X8  
TEL: (604) 681-8531 Cable: "VANINCO"

**中國字畫展銷**

特別介紹：北京近代書畫家

原板作品本 宣紙，毛筆  
木板水印畫 墨條，墨硯

歡迎參觀選購

**華安旅遊服務社主辦 華裔學生中國夏令營**

日期：七月廿八日(星期一)從溫哥華出發。

內容：學習漢語，語文，歷史，地理，書法，美術，烹調，針灸，武術，地理，音樂，舞蹈，參觀工廠，學校，農村，名勝古跡，尋根問祖等。

費用：全行程十九天，收費一千三百七十五元。來回包括溫哥華、香港來回機票、送和香港酒店住宿、交通、午餐、晚餐、車費、保險、簽證、報名費、雜費。

名：由即日起。歡迎查詢：(電話) (604) 681-8531

**頂好 本地精裝 頂好冷凍點心**  
 小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。  
 各大商店及商場均有售。  
 頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
 好 15-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J6 TEL: (604) 278-1554

**JACK'S DRAIN SERVICE**  
**專通渠道及裝新** (24小時服務)  
 電話號碼: 437-5038  
 商業住宅 免費估價  
 室內外排水管 廚廁阻塞  
 漏水急修 水喉維修  
 收 VISA MASTER CARD 667-2581

買燒信

# 陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

## 春季大特價

**15點 TUNE UP**  
 (包白金火嘴各一套)  
 四缸連工包料只收 38.00  
 六缸連工包料只收 48.00  
 八缸連工包料只收 58.00  
 (商用貨車除外)

**新車、避青打底**  
 (UNDER COATING)  
 防鏽、防銹、隔音、  
 特級耐用、避青打底。  
 細車只收 \$49.95起

**更換前輪**  
 碟式剎車  
 (Brake)  
 連工包料  
 只收 49.95  
 (大部份車)

**後座高裝停車燈**  
 特別醒目  
 連工包料  
 只收 \$29.95  
 盡完為止

**冷氣系統大特價**  
 高壓測試冷氣系統。  
 電子測試漏氣。  
 充裝雪種至 4 磅。  
 連工包料  
 只收 \$49.95

**放假之前總檢查:**  
 包括 TUNE UP 換油及油濾。  
 檢查剎車系統。  
 檢查冷卻系統。  
 全車 40 點大保養。  
 只收工錢: 4缸 \$49.95  
 6缸 \$59.95  
 8缸 \$69.95  
 (零件不包括在內)

**音響大特價:**  
 由專門音響技師負責。  
 音質優美 AM-FM 卡式音響  
 包 2 喇叭及按裝。  
 特價只收 \$129.00  
 (天線除外)  
 保用一年歡迎試聽。

聯邦政府執照 經驗技師 工作精良

七天營業: 週一至週六: 每日上午九時至下午八時、週日: 上午十時至下午五時  
華人主理精通國粵英語 (近唐人街)

## 精工車身修理廠

精工修理車身 令閣下放心又開心 | 電話: 253-7814

手藝精工工作靚  
 加拿大執照十八年經驗  
 溫哥華唯一華人精修  
 歐美日本名廠靚車  
 唔怕價比價最怕貨比貨  
 精工担保担保精工

代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

Johnny Chau  
Wayne Yu

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed



國際車身修理公司 電話: 874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
  - ☆用料上乘、快捷妥當
  - ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續, 並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- I.C.B.C. claims
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

## 愛車之人 此其時矣



- ★避免鏽蹟洞穿車身, 使其變成「老爺」。
  - ★免和自己荷包鬥氣, 維持車身完好, 以保其值。
- 現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想,  
 配備完善噴油房, Hi-Tech 噴油技術。  
 承接全車噴新或局部補油。  
 保證最佳效果, 足與全新比美。

★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY  
794 Powell 拋街夾學士街 電話: 251-9119



COLISEUM SHELL  
2897 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V5K 2A1 (PNE 對面)  
電話: 253-6388

☆換油 (連工包料) \$16.98

☆更換前或後輪 Brakes \$49.95  
(免費) Hi-Speed Wheel Balancing

☆Tune-Up 4 Cyl. \$52.95  
 6 Cyl. \$56.95  
 (一般私家車) 8 Cyl. (V6/V8) \$62.95  
 (包免費換油)



拿此告白來可  
享受以上優待

有牌技師 經驗豐富  
華語職員 服務週到

## I.C.B.C. 修理費 一律七折



特別推出  
細車噴油  
只收 \$259.00

代辦 I.C.B.C. 一切手續  
免費汽車借用



# 快捷

車身修理

FAST 'A' Auto Body

唐人街

喜士定東街 356 號  
356 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C.

688-8788

